



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ר"א ע"ב

פרשת מקץ

♦ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"א ע"א) ומסתיים בדף זה ♦

טקסט הזוהר

דָּחִיל לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. דְּכַתִּיב, זֹאת עָשׂוּ וַחֲיוֹ וְגו'. (וואוּף) וְאִיהוּ תְּדִיר הָוָה מְחַכֶּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (ס' א' כמה דאת אמר, קוה ליי ויושע לך).

תרגום לעברית

וְהַפְסוּק הַזֶּה בְּאֲרוּהוּ בְּיוֹסֵף הַצַּדִּיק שְׁלֹא רָצָה לְשָׁלֵם רָע לְאָחִיו בְּשַׁעַה שֶׁנִּפְּלוּ בְּיָדוֹ. קוה אֶל ה' וְיִשַׁע לָךְ, מִשּׁוֹם שֶׁהוּא הָיָה יָרָא מִן הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁכָּתוּב זֹאת עָשׂוּ וַחֲיוֹ וְגו'. [וגם] וְהוּא הָיָה תָּמִיד מְצַפֶּה לְקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא. [כמו שנאמר, קוה לה' וישע לך].

טקסט הזוהר

רַבִּי אַבָּא פָּתַח וְאָמַר, (משלי כ) מִיָּם עֲמוּקִים עֲצָה בְּלֵב אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלָנָה. מִיָּם עֲמוּקִים עֲצָה בְּלֵב אִישׁ, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. בְּגִין דְּאִיהוּ עֶבֶד עֲצוֹת, דְּאִיִּתִּי טַעֲמִין לְגִלְגְּלָא גְּלִגּוּלִין עַל עֲלָמָא עַל יְדָא דְּיוֹסֵף, לְקִיָּמָא הֵוָּה גְּזָרָה, דְּגִזֹּר כְּפָנָא עַל אֶרְעָא (נ' א' עלמא). וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלָנָה, דָּא יוֹסֵף. דְּגִלִּי אֵינוֹן עֲמִיקִין, דְּגִזֹּר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עַל עֲלָמָא.

רַבִּי אֶפָא פֶּתַח וְאָמַר, (משלי כ) מִיָּם עֲמָקִים עֲצָה בָּלֵב אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלָנָה. מִיָּם עֲמָקִים עֲצָה בָּלֵב אִישׁ - זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, מִשּׁוּם שֶׁהוּא עוֹשֶׂה עֲצוֹת, שֶׁמְכִיָּא טְעָמִים לְגַלְגַּל גְּלָגוּלִים עַל הָעוֹלָם עַל יְדֵי יוֹסֵף לְקַיֵּם אֶת אוֹתָהּ הַגְּזֵרָה שֶׁגָּזַר רָעַב עַל הָאָרֶץ [העולם]. וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלָנָה - זֶה יוֹסֵף שֶׁגָּלָה אוֹתָם עֲמָקִים שֶׁגָּזַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, יוֹסֵף לֹא דִי לִיָּה דְאִיהוּ לֹא שְׁלִים בִּישָׁא לְאַחֻי, אֲלֵא דְעֶבֶד עֲמָהוֹן טִיבוּ וְקִשּׁוּט. וְכֹךְ אֲרַחֲמִהוֹן דְּזִכָּאֵי תְדִיר. בְּגִין דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא חֲיִים עֲלֵיָּיהוּ תְדִיר, בְּעֵלְמָא דִּין וּבְעֵלְמָא דְאֵתִי.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, לֹא דִי לְיוֹסֵף שֶׁהוּא לֹא שְׁלֵם רָע לְאַחֵיו, אֲלֵא שֶׁעָשָׂה עֲמָהֶם חֶסֶד וְאַמֶּת, וְכֹךְ דְּרַכִּי הַצְדִּיקִים תָּמִיד. מִשּׁוּם זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא חָס עֲלֵיהֶם תָּמִיד, בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

מִיָּם עֲמוּקִים עֲצָה בָּלֵב אִישׁ, דָּא יְהוּדָה. וְהָא אוּקְמוּהָ, בְּשַׁעְתָּא דְאִתְקַרֵּיב לְגַבִּיָּה דְיוֹסֵף, עַל עֲסָקָא דְבִנְיָמִין. וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלָנָה, דָּא יוֹסֵף.

תרגום לעברית

מִיָּם עֲמָקִים עֲצָה בָּלֵב אִישׁ - זֶה יְהוּדָה, וְהִנֵּה פִּרְשׁוּהָ, בְּשַׁעָה שֶׁהִתְקַרַּב לְיוֹסֵף עַל הָעֶסֶק שֶׁל בְּנֵימִין. וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלָנָה - זֶה יוֹסֵף.

רבי אבא הוה יתיב אתרעא דאפכא דלוד, חמא חד בר נש דהוה אתי, וייתיב בחד קולטא דתלא דארעא, והוה לאי מארחא, וייתיב ונאים תמן. אדהכי חמי חד חוץא, דהוה אתי לגביה, נפק קוסטפא דגורדנא, וקטיל ליה לחוץא. כד אתער ההוא בר נש, חמא ההוא חוץא לקבליה, דהוה מית. אזדקף ההוא בר נש, ונפל ההוא קולטא לעומקא דתחותי ואשתזיב.

תרגום לעברית

רבי אבא היה יושב על שער הכניסה של לוד. ראה איש אחד שהיה בא, וישב על בליטה בצד הדר, והיה עיף מן הדרך, וישב וישן שם. בינתיים ראה נחש אחד שהיה בא אליו. יצא קוסטפא דגורדנא (מין שרץ) והרג את הנחש. כשהתעורר אותו האיש, ראה את אותו הנחש כנגדו שהיה מת. הזדקף אותו האיש, ונפלה אותה הבליטה לעמק שתחתיה ונצול.

טקסט הזוהר

אתא רבי אבא לגביה, אמר ליה, אימא לי מאן עובדך. דהא קודשא בריך הוא רחיש לך אליו תרין נסין, לאו אינון למגנא. אמר ליה ההוא בר נש, כל יומאי לא אשלים לי בר נש בישא בעלמא, דלא אתפייסנא בהדיה, ומחילנא ליה. ותו, אי לא יכילנא לאתפייסא בהדיה, לא סליקנא לערסי, עד דמחילנא ליה, ולכל אינון דמצערו לי, ולא חיפשנא כל יומא לההוא בישא דאשלים לי. ולאו די לי דא, אלא דמההוא יומא ולהלאה, אשתדלנא למעבד עמהון טבא.

תרגום לעברית

בא אליו רבי אבא, אמר לו, אמר לי מה מעשיך, שהרי הקדוש ברוך הוא הרחיש לך שני הנסים הללו שאינם לחנם? אמר לו אותו האיש, כל ימי לא שלם לי איש רע בעולם שלא התפייסתי עמו ומחלתי לו. ועוד, אם לא יכלתי להתפייס עמו, לא עליתי

על מטתי עד שמחלתי לו ולכל אותם שצערו אותי, ולא חששתי כל היום לאותו הרע
ששלים לי, ולא די לי זה, אלא שמאותו היום והלאה השתדלתי לעשות עמהם טוב.

טקסט הזוהר

בכה רבי אבא ואמר, יתיר עובדוי דדין מיוסף, דיוסף הוה אחוי ודאי, והוה ליה לרחמא
עלוי. אבל מה דעביד דא, יתיר הוא מיוסף. יאות הוא דקודשא בריה הוא ירחיש ליה
ניסא על ניסא.

תרגום לעברית

בכה רבי אבא ואמר, מעשיו של זה הם יותר מיוסף, שיוסף היו אחיו ודאי, והיה לו
לרחם עליהם, אבל מה שזה עשה - יותר מיוסף, נאה הוא שהקדוש ברוך הוא ירחיש
לו גם על נס.

טקסט הזוהר

פתח ואמר, (משלי י) הולך בתם ילך בטח ומעקש דרכיו יודע. הולך בתום ילך בטח,
דא ההוא בר נש, דאזיל בארחין דאורייתא. ילך בטח, דלא יכילו נזקי דעלמא לאבאשא
ליה. ומעקש דרכיו יודע, מאן יודע. דא הוא מאן דאסטי מארחא דקשוט, ובעי גבי
דחבריה. יודע, מהו יודע, ישתמודע איהו בעיניהון דכל מארי דדינא, דלא יתאביד
מנייהו דיוקנא דההוא בר נש. בגין לאיתאח ליה לאתרא דינקמון מניה, ובגין כף
יודע.

תרגום לעברית

פתח ואמר, (שם י) הולך בתם ילך בטח ומעקש דרכיו יודע. הולך בתם ילך בטח - זה
האדם ההוא שהולך בדרכי התורה, ילך בטח - שלא יכולים נזקי העולם להרע לו.
ומעקש דרכיו יודע - מי יודע? זה הוא מי שפוטה מדרך האמת ורוצה לגבות מחברו,

יִוָּדַע. מַה זֶה יִוָּדַע? הוּא יִכַּר בְּעֵינָיו כֹּל בְּעָלֵי הַדִּין שֶׁלֹּא יֹאכְדוּ מֵהֶם הַדְּמוּת שֶׁל אוֹתוֹ הָאָדָם, כִּדִּי לְהִבִּיא אוֹתוֹ לְמָקוֹם שֶׁיִּנָּקְמוּ מִמֶּנּוּ, וּמִשּׁוּם כֵּן יִוָּדַע.

טקסט הזוהר

וְתָא חֲזִי, הֵהוּא דְאָזִיל בְּאַרְחָ קְשׁוּט, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא חָפִי עֲלֵיהּ, בְּגִין דְּלֹא אֲתִידַע, וְלֹא אֲשַׁתְּמוּדַע, לְגַבֵּי מְאָרִיָּהוֹן דְּדִינָא. אֲבָל מַעֲקָשׁ דְּרַכְיוּ יִוָּדַע, וַיִּשְׁתְּמוּדַע לְגַבֵּיָּהּ. זִכְרֵינּוּ אֵינּוּן בְּנֵי נָשָׂא דְאָזִיל בְּאַרְחָ קְשׁוּט, וְאָזִיל לְרוּחָצֵן עַל עֲלָמָא. דְּלֹא דְחָלִי אֵינּוּן בְּעֲלָמָא דִּין, וְלֹא בְּעֲלָמָא דְאֲתִי:

תרגום לעברית

וּבֹא וְרֵא, אוֹתוֹ שֶׁהוֹלֶךְ בְּדֶרֶךְ אֱמֶת, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְכַסֶּה עָלָיו כִּדִּי שֶׁלֹּא יִוָּדַע וְלֹא יִכַּר לְבַעֲלֵי הַדִּין, אֲבָל מַעֲקָשׁ דְּרַכְיוּ יִוָּדַע וַיִּכַּר לָהֶם. אֲשֶׁרִי אוֹתָם בְּנֵי הָאָדָם שֶׁהוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ אֱמֶת וְהוֹלְכִים לְבָטָח עַל הָעוֹלָם, שֶׁהֵם אֵינָם פּוֹחֲדִים בְּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא בְּעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבָאוּ בֵּית יוֹסֵף. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, וְוִי לֹון לְבָנֵי נָשָׂא, דְּלֹא יִדְעִי וְלֹא מִסְתַּכְלִין בְּאַרְחֵי דְאֹרִיָּתָא. וְוִי לֹון בְּשַׁעֲתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יִיְתִי לְמִתְבַּע לֹון דִּינָא עַל עוֹבְדֵיהוֹן, וַיִּקְוִים גּוּפָא וְנַפְשָׁא לְמִיָּהּב חוֹשְׁבָנָא מְכָל עוֹבְדֵיהוֹן, עַד לָא יִתְפָּרְשׁוּן נַפְשָׁא מִן גּוּפָא.

תרגום לעברית

וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבָאוּ בֵּית יוֹסֵף. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, אוֹי לָהֶם לְבָנֵי הָאָדָם שֶׁאֵין יוֹדְעִים וְאֵין מִסְתַּכְלִים בְּדֶרֶכֵי הַתּוֹרָה. אוֹי לָהֶם בְּשַׁעֲה שֶׁיָּבֵא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְתַבַּע אוֹתָם עַל דִּין מַעֲשֵׂיהֶם, וַיִּקְוִים הַגּוּף וְהַנֶּפֶשׁ לְתֵת חֶשְׁבוֹן עַל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם בְּטָרָם יִפְרְדּוּ הַנֶּפֶשׁ מִן הַגּוּף.

וְהָהוּא יוֹמָא, יוֹמָא דְּדִינָא אִיהוּ, יוֹמָא דְּסִפְרִין פְּתִיחָן, וּמֵאֲרִיהוֹן דְּדִינָא קְיִימִין. בְּגִין
 דְּהָהוּא זְמַנָּא, קְיִימָא נְחָשׁ בְּקִיּוּמִיהּ, לְנִשְׁכָּא לִיהּ. וְכָל שְׂיִיפֵי מִתְּרַגְּשִׁין לְגַבְיָהּ, וְנִשְׁמָתָא
 אֶתְפְּרָשָׁא מִן גּוּפָא, וְאִזְלָא וְשִׁטְיָא. וְלֹא יִדְעַת לָאן אֲרַחָא תְּהֵד, וְלֹאן אֶתְר סִלְקִין לָהּ.

תרגום לעברית

ואותו היום הוא יום הדין, היום שספרים פתוחים ובעלי הדין עומדים, משום שבאותו
 הזמן עומד הנחש בקיומו לנשך אותו, וכל האיברים מתרגשים אצלו, והנשמה נפרדת
 מן הגוף והולכת ומשוטטת, ואין יודעת לאיזו דרך תלה ולאיזה מקום מעלים אותה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ב ע"א) ♦

טקסט הזוהר

וְיִי לְהָהוּא יוֹמָא, יוֹמָא דְּרוּגְזָא וּנְאִיצוּ הָהוּא יוֹמָא, בְּגִין כֶּךָ אִפְעִי לִיהּ לְבַר נֶשׁ, לְאֲרַגְזָא
 יִצְרִיָּה כָּל יוֹמָא, לְאֲדַכְרָא קַמִּיהּ הָהוּא יוֹמָא, דִּיִּיקוּם בְּדִינָא דְּמִלְכָּא, דְּקָא עָאֲלִין לִיהּ
 תַּחוּת אֲרַעָא לְאֲתִרְקָבָא, וְנִשְׁמָתָא אֶתְפְּרָשָׁא

תרגום לעברית

אוי לאותו היום! היום של רגז ונאצה אותו היום. משום כך צריכה לאדם להרגיז את
 יצרו כל יום, להזכיר לפניו אותו יום שיעמד בדין המלך, שמכניסים אותו תחת הארץ
 להרקב, והנשמה נפרדת ממנו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.